

XIMUN FUCHS

HONDAMENDIA

SAISON 22/23 DENBORALDIA

N°18

Axut! & Artedrama





Bayonne

Théâtre Michel Portal

jeu. 26.01.2023

(en euskara surtitré
en français)

ven 27.01.2023

(en euskara)

20h

Durée 1h45

*En coréalisation avec
l'Institut culturel basque*



Février 2020. Un glissement de terrain a provoqué un éboulement d'ordures sur la bretelle d'autoroute de Zaldibar. Appelons cela fatalité. Appelons cela destin. Ou la faute à pas de chance. Mais le mot catastrophe peut aussi bien être le moyen de masquer les responsabilités et les devoirs. Accident pour les uns, horreur pour d'autres. **Mars 2020.** Mise à l'écart par une crise sanitaire, une chroniqueuse radio tente de décrire la catastrophe de Zaldibar. Le récit, la vérité, les faits... Mais la douleur, comment exprimer la douleur quand le monde s'est figé dans la pandémie ? Le danseur n'a en rien perdu de son ardeur à la scène, mais comment faire sens alors que l'absurdité a renversé tous les fondements ? Et l'infirmière, pourra-t-elle survivre à l'hôpital ? L'orpheline et la veuve de Zaldibar scrutent les moindres traces du défunt, des jours durant, des mois, deux ans. Les écrans se substituent aux mots, les déchets sont des tranches de vies, et chaque semaine un ouvrier meurt à la tâche. Chaque semaine. Ce que nous avons appelé *Hondamendia* (catastrophe), faute de mieux, va susciter la frénésie, comme s'il ne pouvait rien nous arriver de pire encore. **Février 2022.** À force de gratter la montagne à ordures, les questions que nous y avons trouvées ressemblent à des panneaux de signalisations. Et au-delà du sens de la vie, l'intuition profonde que c'est la vie elle-même que nous devrions aimer.

AXUT! & ARTEDRAMA

« Les collectif Axut! et Artedrama collaborent depuis 2010 au développement des arts scéniques en langue basque. L'implication sur le terrain, la complicité avec le milieu associatif, scolaire et culturel, les réseaux transfrontaliers, nous offrent la possibilité de se réapproprié un théâtre de proximité, de penser un projet européen et d'avoir une prise sur l'air du temps. Notre art s'inscrit dans la durée, au cœur de nos territoires, pour transmettre un travail vivant et créer un espace libre. Nous pensons nos créations comme des artefacts concaves qui relatent des bouts de nos vies, qui ont besoin d'autres tranches de vies pour être, pour exister. Être les observateurs réciproques de nos contemporains. N'est-ce pas ainsi que s'incarnent les grandes aventures amoureuses et les concepts politiques ? Chacun peut les interpréter depuis son « chez-soi », afin de les vivre à sa manière et depuis ce qu'il est. Nos œuvres sont pleines de trous et de bosses, où le spectateur doit prendre sa part, faire acte. C'est une photographie des représentations du monde que fait une communauté plurielle. »

Mise en scène - *Taula zuzendaritza*: Ximun Fuchs / Écriture - *Idazketa*: Harkaitz Cano / Avec - *Antzezleak*: Ander Lipus, Maite Larburu, Manex Fuchs, Ruth Guimerà, Eneko Gil, Ane Sagüés, Jon Ander Urresti / Création vidéo - *Bideo sorkuntza*: Maialen Belaustegi / Chorégraphie, mise en corps - *Koreografia, gorputz zuzendaritza*: Philippe Ducou / Musique - *Musika*: Maite Larburu, Asier Ituarte / Scénographie - *Eszenografia*: Fran Dussoird / Costumes - *jantziak*: Xabier Mujika / Création lumière - *Argi sorkuntza*: David Bernués / Création sonore - *Soinu sorkuntza*: Philippe Barandiaran / Régie - *Kudeatzailea*: Ieltxu Ostolaza / Teaser - *Promoziorako bideoa*: Eñaut Castagnet / Photographies - *Argazkiak*: Ainhoa Resano / Visuel - *Irudia*: Unai Bergara / Design graphique - *Diseinu grafikoa*: Roberto Quintana / Production - *Produkzioa*: Iasone Parada, Mikel Unamunzaga, Argi Perurena / Diffusion - *Hedapena*: Irantzu Azpeitia / Médiation - *Bitartekaritza*: Arantxa Hirigoyen

2020ko otsaila: zabortegei baten kolapsoak bi langile desagerrarazi ditu azpian. Esan patua izan dela. Esan zoria izan dela. Edo haien senide ttipi eta apala, zorte txarra. Ardura eta erantzukizuna maskartzeko mozorroak ere izan daitezke, ordea, hondamendiari jarritako hitzok. Batzuentzat ezbeharrak dena, istripua da beste batzuentzat. **2020ko martxoa:** covidak heldu da. Osasun arazo batek bazterrean laga duen irrati-esataria, Zaldibarko zabortegeiaren luizari hitzak ematen saiatuko da. Egia, egitatea, kontakizuna... Baina nola adierazi samina mundua pandemia baten menpe izoztu denean? Nola eman liezaioke zentzua bere lanari eszenatikora igotzeko grina galdu ez duen dantzariak, absurdoak funtsezko oinarriak irauli dituzte? Ospitalean bertan, bere lana ahalik eta txukunen egiten saiatzen den erizain arretatsuak, lortuko ote du onik ateratzea? Bitartean, Zaldibarren, aita galdu duen alabak eta senarra galdu duen emakumeak erreskate zerbitzuek hilotza noiz aurkituko zain jarraitzen dute, hilabeteak joan eta hilabeteak etorri. Hitz hoberik topatu ezean "*hondamendia*" deitu diogun horrek ataka karrion jarri ditu guztiak, halako gertaera lazarri baten ondotik deus okerragorik etor ezin daitekeen ustean. Pantailek hartu dute hitzaren tokia eta zaborrak gure bizien arrasto bihurtu dira. Langile bat hiltzen da beharrean. Astero. **2022ko otsaila...** Zabor meta erraldoian aztarrika, bide-seinale modura erabiliko ditugun galdera ikurrak besterik ez ditugu topatu. Eta bizitzaren balizko zentzuaren gainetik, bizitza bera huts-hutsean maitatu behar dugula dioen intuizioa.

Baiona

Michel Portal Antzokia

2023.01.26 – osteguna

(euskaraz frantses
gaintituluekin)

2023.01.27 – ostirala

(euskaraz)

20:00

Iraupena 1:45

*Hedapen-kidea:**Euskal kultur erakundea*

eke-icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUTUR CULTUREL BASQUE

AXUT! & ARTEDRAMA

« Axut! eta Artedrama taldeok, 2010etik aurrera elkarlan sendoa eraman dugu euskal antzerkia garatzeko xedearekin. Euskara hutsean baino, euskara betean egiten dugu. Ez garelako hutsetik mintzo, betetik baino. Oinarri eta labore-lurra, antzerkia eta artea esateko eta izanarazteko gure herri honek dituen hitzak eta ekintzak dira. Euskal antzerki garaikidea eta herrikoia dugu helburu, bi galdera jomugan: Nori mintzatzeko gatazka? Nori eskaintzen diogu gure ondasun guztia? Gure sorkuntzak antzezlan sakonbil batzuk bezala pentsatuak dira, bizi puska zenbaiten kontakizuna, beste bizi puska batzuekin osatzen dena: ikusleak parte hartzen du bere bizipenen imajinario guztiarekin. Sorkuntza garaikideak gure historia hurbilaren ispilu poetiko bat eskaintzen du, gizartearen idazkari batek egin lezakeen zorrotzasunarekin: zehatz eta sakon. »

Produkzioa / Production : Axut! eta Artedrama konpainiak

Koprodukzioa / Coproduction : Le Parvis, Scène nationale de Tarbes / Scène nationale du Sud-Aquitain / OARA / Eusko Jaurlaritza / Donostia Kultura / Communauté d'Agglomération Pays Basque / Euskal Kultur Erakundea / Ville d'Hendaye / Ville de Leitz / Etxepare Lizeoa

Laguntzaileak / Avec le soutien de : Département des Pyrénées-Atlantiques / Ministère de la Culture - DRAC Nouvelle-Aquitaine - Aide au projet / Région Nouvelle-Aquitaine / Communauté d'Agglomération Pays Basque / Ville de Errenteria

Traduction de supports de communication de la Scène nationale du Sud-Aquitain en euskara pour le spectacle Hondamendia / Komunikazio euskarriren itzulpenak eszena nazionalarentzat: Joana Pochelu / Txomin Urriza - avec le soutien du Département des Pyrénées-Atlantiques - Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren laguntzarekin

POUR ALLER PLUS LOIN URRUNAGO JOATEKO

Ez itzazue huts egin...

NIRE DESIO BAKARRARI

Gaëlle Bourges

Association Os

itzulpena

Itxaro Borda

interpretazioa

Maika Etxekopar

2023.02.24-a ostirala | 20:00 (frantsesez)

2023.02.25-a larunbata | 20:00 (euskaraz)

BAY / Théâtre Michel Portal Antzokia



ANTZERKIA
EUSKARAZ!

VOUS AIMEREZ AUSSI | MAITATUKO DUZU ERE



HARATAGO + L'ALBA

sam. 18.02.23-larunbata > 20:00

BAY / Théâtre Michel Portal Antzokia

En coréalisation avec l'Institut culturel basque –
Euskal kultur erakundearekin lankidetzaz



• (scenenationale.fr

